



---

# Condizioni generali (CG) per l'utilizzo dei dati del Registro delle imprese e degli stabilimenti (RIS)

---

## 1 Generale

### 1.1 Gerarchia degli standard

L'utilizzo dei dati del RIS è disciplinato dall'articolo 10, comma 3 della Legge federale sulla statistica del 9 ottobre 1992 (LStat)<sup>1</sup> e dall'Ordinanza del 30 giugno 1993 sul registro delle imprese e degli stabilimenti (ORIS)<sup>2</sup>. Le presenti Condizioni d'uso si basano su questo quadro giuridico e devono essere interpretate in base a tali articoli.

### 1.2 Ambito di applicazione

Le condizioni di utilizzo regolano il rapporto tra l'UST e qualsiasi utente dei dati del RIS ai sensi degli artt. 9, 9a o 10 dell'ORIS, ovvero:

- a) utenti dei dati a fini statistici (art. 9);
- b) gli utenti dei dati di base per lo svolgimento di compiti legali (art. 9a); e
- c) utenti dei dati per finalità ad altri scopi di interesse pubblico (art. 10).

## 2 Comunicazione dei dati

### 2.1 Condizioni formali

La comunicazione dei dati ai sensi degli articoli 9, 9a e 10 dell'ORIS richiede una richiesta scritta e motivata da parte dell'utente. In particolare, la richiesta deve specificare chiaramente lo scopo del trattamento dei dati del RIS, ossia l'utilizzo a fini statistici, nell'ambito di dati di base o per scopi di interesse pubblico, e - in particolare nel caso di utilizzo ai sensi degli articoli 9 o 9a - le variabili necessarie a tale scopo.

La richiesta può essere effettuata per via elettronica tramite un modulo online sul sito web <https://www.burweb2.admin.ch/BurWeb/Login.aspx>. Potrà essere validamente inoltrata solo dopo l'accettazione delle presenti condizioni di utilizzo.

### 2.2 Scopo e ambito della comunicazione

<sup>1</sup> L'UST esamina la richiesta di accesso entro 15 giorni lavorativi. Se la richiesta è approvata, i dati saranno comunicati come segue:

- a. per l'utilizzo dei dati a fini statistici ai sensi dell'art. 9: l'UST fornisce all'utente il link per l'accesso online ai dati del RIS descritti nella richiesta di accesso e necessari per lo scopo descritto;
- b. per l'utilizzo dei dati nell'ambito della gestione comune dei dati di base ai sensi dell'art. 9a: l'UST mette a disposizione dell'utente il link per l'accesso online ai dati di base del RIS descritti nella richiesta di accesso;
- c. per l'utilizzo dei dati per altri scopi di interesse pubblico ai sensi dell'art. 10: l'UST fornisce all'utente il link per l'accesso online all'estratto dei numeri di registrazione, dell'attività economica e della struttura aziendale, a condizione che le aziende non si siano opposte.

---

<sup>1</sup> RS 431.01 - [https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1993/2080\\_2080\\_2080/it](https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1993/2080_2080_2080/it)

<sup>2</sup> RS 431.903 - [https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1993/2253\\_2253\\_2253/it](https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1993/2253_2253_2253/it)

<sup>2</sup> Le modalità tecniche di accesso sono conformi alla descrizione pubblicata sul sito <https://www.bfs.admin.ch/bfs/it/home/registri/registro-imprese/registro-imprese-stabilimenti/bur-web/documentazione.html>.

### 2.2.1 Delimitazione territoriale dei dati comunicati

L'UST determina l'ambito geografico dei dati comunicati in virtù dello scopo della richiesta, della funzione e del ruolo ricoperto dall'utente. Può essere completo (comprese le entità situate all'estero; Full), federale (Full Svizzera), cantonale o comunale.

### 2.2.2 Durata dell'accesso ai dati

<sup>1</sup> L'accesso ai dati online ai sensi degli articoli 9, 9a e 10 è illimitato nel tempo. L'UST verifica annualmente i diritti di accesso per rinnovarli o, se necessario, revocarli.

<sup>2</sup> L'UST si riserva il diritto di revocare all'utente il diritto di utilizzare il servizio con effetto immediato in caso di abuso, uso illecito o non conforme al regolamento, senza che l'utente possa avanzare alcuna pretesa nei confronti della dell'UST.

<sup>3</sup> I dati comunicati ai sensi degli articoli 9, 9a e 10 non devono essere restituiti all'UST. L'utente si impegna a trattare tali dati nel rispetto delle disposizioni che regolano la protezione dei dati delle persone giuridiche e delle persone fisiche (ossia la legge sulla protezione dei dati del 19 giugno 1992<sup>3</sup> o - a partire dal 1° settembre 2023 - gli articoli 57 e seguenti della legge sull'organizzazione del governo e dell'amministrazione del 21 marzo 1997<sup>4</sup> ) nonché dell'articolo 19 capoverso 2 LStat relativo alla comunicazione di dati a fini statistici.

<sup>4</sup> L'UST garantisce l'accesso al sito 24 ore su 24, 7 giorni su 7, fatti salvi i guasti dovuti a cause di forza maggiore o a eventi al di fuori del controllo dell'UST, e fatti salvi i guasti e gli interventi di manutenzione necessari al buon funzionamento del sito e dei servizi.

## 2.3 Costi

<sup>1</sup> In linea di principio, la fornitura di dati del RIS è a pagamento (art. 13, c. 1 ORIS). I dati del RIS possono essere comunicati gratuitamente solo ai dipartimenti federali, agli uffici statistici cantonali o comunali e ad altri dipartimenti che svolgono compiti federali (art. 13, c. 2 ORIS).

<sup>2</sup> I costi (onorari e spese) sono a carico dell'utente. Sono calcolati in base alle disposizioni dell'ordinanza del 25 giugno 2003 sugli emolumenti e le tasse riscossi per la fornitura di servizi statistici dalle unità amministrative della Confederazione<sup>5</sup> e fatturati con la comunicazione del link per l'accesso online o la comunicazione dell'estratto di dati.

<sup>3</sup> L'intero importo deve essere pagato entro 30 giorni dal ricevimento della fattura.

## 3 Obblighi dell'utente dei dati

### 3.1 Utilizzo dei dati

<sup>1</sup> L'utente si impegna a utilizzare i dati del RIS, ai quali ha ottenuto accesso, esclusivamente per gli scopi definiti nella sua richiesta di accesso, convalidata dall'UST. L'utente garantisce inoltre di rispettare le disposizioni di legge applicabili, in particolare quelle relative alla protezione dei dati di persone giuridiche e fisiche, e le presenti condizioni di utilizzo.

---

<sup>3</sup> SR 235.1

<sup>4</sup> RS 172.010

<sup>5</sup> RS 431.09.

- <sup>2</sup> Gli utenti sono tenuti a mantenere il proprio codice di accesso al sicuro e a non divulgarlo a terzi in nessuna forma. L'utente è responsabile di qualsiasi utilizzo del suo codice di accesso, anche da parte di terzi.

### 3.2 Corrispondenza dei dati

- <sup>1</sup> I dati del RIS comunicati ai sensi dell'art. 9 ORIS **per scopi statistici, di ricerca e di pianificazione** rientrano nell'ambito dell'art. 14a LStat. Di conseguenza, l'utente non ha il diritto di collegarli con altri dati dell'UST o con dati di terzi.
- <sup>1bis</sup>Qualsiasi collegamento richiede una richiesta all'UST (Verknuepfungen@bfs.admin.ch), che determina se è fattibile e, in caso affermativo, come deve essere eseguito.
- <sup>2</sup> La divulgazione dei dati del RIS ai sensi dell'art. 9a ORIS è di **interesse pubblico**, in quanto consente alle aziende di essere sollevate dall'onere. Costituisce un'eccezione al segreto statistico ai sensi dell'art. 10, comma 3 LStat. Il collegamento di questi dati non rientra pertanto nell'ambito di applicazione dell'art. 14a LStat e l'utente può collegarli ai propri dati per aggiornarli e poter svolgere efficacemente i propri compiti legali. D'altro canto, l'utente non ha il diritto di collegare i dati con i dati statistici dell'UST.
- <sup>3</sup> Esiste inoltre un **interesse pubblico alla** divulgazione dei dati del RIS ai sensi dell'art. 10 ORIS. Si tratta di un'eccezione al segreto statistico ai sensi dell'art. 10, comma 3 LStat. Il collegamento di questi dati non rientra pertanto nell'ambito di applicazione dell'art. 14a LStat e l'utente può collegarli a dati conformi alle proprie basi giuridiche. L'utente non ha invece il diritto di collegarli dati statistici dell'UST.

### 3.3 Trasmissione di dati a terzi

- <sup>1</sup> L'utente utilizza i dati forniti ai sensi dell'art. 9 ORIS per proprio conto; a tal fine può avvalersi di personale ausiliario che opera sotto la sua supervisione e responsabilità. L'utente dovrà garantire che tale personale ausiliario rispetti le disposizioni di legge e le presenti condizioni d'uso relative ai dati forniti.
- <sup>2</sup> Poiché i dati comunicati ai sensi degli artt. 9a e 10 dell'ORIS non sono soggetti al segreto statistico, l'utente può comunicarli a terzi in conformità alle proprie basi giuridiche e alle basi giuridiche generali che regolano la protezione dei dati per le persone giuridiche e le persone fisiche.

### 3.4 Protezione dei dati / obbligo di segretezza / distruzione dei dati

- <sup>1</sup> Fatte salve le disposizioni specifiche dell'ORIS e le presenti condizioni d'uso, l'utente si impegna a garantire la protezione dei dati e a mantenere la segretezza di tutti i dati comunicati dall'UST. In particolare, rispetta gli obblighi relativi alla protezione dei dati delle persone giuridiche e fisiche e al segreto d'ufficio previsti dalla Legge federale sulla statistica<sup>6</sup> e dalla Legge sulla protezione dei dati (compresa la relativa ordinanza)<sup>7</sup>. A tal fine, adotta tutte le misure organizzative, tecniche, personali e informative necessarie.
- <sup>2</sup> In caso di problemi o irregolarità che non consentano di utilizzare i dati comunicati per le finalità descritte nella richiesta di accesso convalidata dall'UST e/o di rispettare la sicurezza dei dati, l'utente è tenuto a informare immediatamente e per iscritto l'UST.
- <sup>3</sup> L'utente è tenuto a distruggere tutti i dati comunicati dall'UST ai sensi dell'art. 9 ORIS e a lui scaricati, una volta concluso il progetto (un'analisi statistica, di ricerca o di pianificazione) a cui i dati erano destinati. L'interessato deve confermare immediatamente all'UST la distruzione completa e irrecuperabile di tali dati mediante una dichiarazione firmata. Se non è possibile completare il progetto entro la scadenza, l'utente deve richiedere una proroga all'UST almeno un mese prima della scadenza originaria.

### 3.5 Diffusione dei risultati statistici

- <sup>1</sup> L'utente dei dati PTR a fini statistici, di ricerca o di pianificazione può pubblicare i risultati scientifici o statistici ottenuti dal loro utilizzo o renderli accessibili a terzi (riproduzione) solo a condizione che tali risultati non contengano elementi che consentano di identificare (direttamente o indirettamente) le persone.

---

<sup>6</sup> RS 431.01.

<sup>7</sup> RS 235.1 e 235.11.

<sup>2</sup> La fonte *Ufficio federale di statistica, Registro delle imprese e degli stabilimenti* deve essere indicata in tutte le pubblicazioni stampate o elettroniche. L'UST riceve gratuitamente una copia o un link di ogni pubblicazione non appena questa viene pubblicata.

<sup>3</sup> L'utente non pubblica alcun risultato (tabelle, figure, ecc.) basato esclusivamente sui dati del RIS e che corrisponda a risultati che l'UST potrebbe pubblicare autonomamente.

### **3.6 Diffusione dei dati ottenuti nell'ambito della gestione congiunta dei dati di riferimento**

Gli utenti dei dati del RIS nell'ambito della gestione comune dei dati di riferimento (art. 9a ORIS) non possono pubblicare direttamente questi dati. Possono tuttavia utilizzarli per aggiornare ed elaborare i propri dati secondo le proprie basi giuridiche.

## **4 Responsabilità dell'UST**

L'UST non si assume alcuna responsabilità per i danni causati a terzi o all'utente durante la comunicazione, l'elaborazione, lo sfruttamento o qualsiasi altro utilizzo dei dati contenuti nel del RIS da parte dell'utente. Le disposizioni della Legge federale del 14 marzo 1958 sulla responsabilità della Confederazione, delle sue autorità e dei suoi impiegati (Legge sulla responsabilità) si applicano anche a<sup>8</sup>.

## **5 Responsabilità dell'utente dei dati / sanzione contrattuale**

<sup>1</sup> In caso di inosservanza delle presenti condizioni di utilizzo o di violazione di una clausola legale relativa alla protezione dei dati o all'obbligo di segretezza, l'utente, ad eccezione delle amministrazioni pubbliche, è tenuto a versare all'UST una penale contrattuale di 50.000 franchi svizzeri. Il pagamento della penale contrattuale non esonera l'utente dagli obblighi previsti dalle presenti condizioni di utilizzo o dalla legge.

<sup>2</sup> In caso di mancato rispetto delle presenti condizioni di utilizzo o di violazione di una clausola legale relativa alla protezione dei dati o all'obbligo di segretezza, l'utente, comprese le amministrazioni pubbliche, perde immediatamente il diritto di utilizzare i dati comunicati. L'UST interromperà immediatamente l'accesso e l'utente dovrà restituire immediatamente i dati all'UST o distruggere completamente e irrimediabilmente i dati scaricati.

<sup>3</sup> Se commettono un atto coperto dal diritto penale, gli utenti sono anche passibili di sanzioni penali.

## **6 Foro competente / legge applicabile**

<sup>1</sup> Fatte salve le disposizioni di legge obbligatorie, il foro competente è Berna.

<sup>2</sup> Le presenti condizioni di utilizzo sono disciplinate esclusivamente e integralmente dal diritto svizzero.